

El mundo del cine

World of Cinema

Vocabulario útil

Useful vocabulary

General

General

Festival (m) Internacional de Cine de San Sebastián	International Film Festival of San Sebastian
Concha (f) de Oro	golden shell
Festival (m) de cine de Sitges	Sitges Film festival
industria (f) cinematográfica	film industry
pantalla (f)	screen
gran pantalla (f)	cinema
pequeña pantalla (f)	television
cinéfilo/a (m/f).....	film fan / cinema goer
aficionado/a (m/f) al cine	film fan / cinema goer
taquilla (f)	box office
sala (f)	auditorium
estreno (m) (de una película)	release (of film)
crítico/a (m/f)	film critic
reseña (f) cinematográfica	film review
trailer (m)	trailer
pre-estreno (m)	preview
éxito (m) de taquilla	box office success
superproducción (f)	blockbuster
fracaso (m)	flop
ser un fracaso (m).....	to be a flop
ser un furor (m)	to be all the rage

Clasificación

Classification

Comité (m) de clasificación de películas	Spanish Film Commission
censura (f)	ensorship
clasificación (f)	classification
apto para todos los públicos	universal / suitable for all audiences
no recomendado para menores de 12/16/18 años .	not suitable for under 12/16/18 years
con advertencia (f)	with a warning

Género / tipo de película

Genre / type of film

adaptación (f) cinematográfica	film version
biografía (f) romántica	biopic
comedia (f)	comedy
comedia (f) musical	musical comedy
comedia (f) romántica	rom-com

película (f) cómica	comedy
dibujos (m pl) animados	cartoon
documental (m)	documentary
drama (m)	drama
drama (m) psicológico	psychological drama
telenovela (f)	soap
serie (f), película (f) de capítulos (m pl)	serial
película (f) de suspense	thriller
película (f) de acción	action film
película (f) de amor	love story
película (f) de aventuras	adventure film
película (f) de guerra, película (f) bélica	war film
película (f) de ciencia ficción	science-fiction film
película (f) de terror, película (f) de miedo	horror film
película (f) de espías, película (f) de espionaje	spy film
película (f) panorámica	widescreen film
película (f) de fantasía, película (f) fantástica	fantasy film
película (f) de la gran pantalla	widescreen film
película (f) histórica	historical film
película (f) policíaca, película (f) de policías	detective film
película (f) de política	political film
película (f) postmodernista	postmodern film
película (f) para chicas (f pl)	chick flick
película (f) romántica	romantic film
película (f) de carretera	road movie
ciencia ficción (f)	science fiction
película (f) televisiva, película (f) para la televisión ...	television film
película (f) del oeste, película (f) de vaqueros (m pl)	western
largometraje (m)	feature film
cortometraje (m)	short film
versión (f) española (doblada)	spanish version (dubbed)
doblada (f) en español (f = la película)	dubbed into spanish
en versión (f) original	original language version
en el idioma (m) original	in the original language
subtitulada (f) (f = la película)	subtitled
doblada (f= la película)	dubbed

El reparto, los actores

The cast

lista (f) de reparto, lista de actores	cast list
créditos (m pl)	credits, credit titles
actor (m)	actor
actriz (f) (pl = actrices)	actress
actor / actriz de cine	film actor / actress
intérprete (m/f)	actor/actress
reparto (m), elenco (m) de actores	cast

actor teatral dramático	ham actor
extra (m / f).....	extra
actor (m) principal, actor (m) protagonista	leading actor
actriz (m) principal, actriz (m) protagonista	leading actress
actor (m) secundario	supporting actor
actriz (f) secundaria	supporting actress
estrella (f)	star
estrella (f) especial	cameo star
antihéroe (m), antiheroína (f)	anti-hero
héroe (m)	hero
heroína (f)	heroine
villano/a (m / f)	villain
personaje (m)	character
protagonista (m/f), personaje (m) principal	protagonist, principal character
actuación (f) especial	cameo appearance
famoso/a (m / f)	famous
muy conocido/a (m / a)	well known
desconocido/a (m / a)	unknown
poco conocido/a (m / a)	not well-known

La historia

Story

argumento (m), trama (f)	action, plot
ambiente (m)	atmosphere
storyboard (m)	story board
diálogo (m)	dialogue
diégesis (f)	diegesis
historia (f)	story, history
acción (f)	plot
personaje (m)	character
guión (m)	screenplay, script

Equipo de rodaje

Crew

responsable (m/f) de efectos de sonido	sound-effects engineer
operador/operadora (m / f) de cámara	camera operator
cámara (m / f)	camera operator
doble (m / f)	stuntman / stuntwoman
director (m), directora (f)	director, film-maker
peluquero/a (m / f)	hair stylist
decorador/a (m / f)	set designer
director/a (m / f) de fotografía	cinematographer
equipo (m)	crew
maquillador/a (m / f)	make-up artist
director/a de la película	director

editor/a (m / f)	film editor
técnico/a (m / f) de sonido	sound recorder / mixer
mezclador/a (m / f) de sonido	sound recorder / mixer
productor (m), productora (f)	producer
realizador (m), realizadora (f)	director
regidor (m), regidora (f)	assistant director
guionista (m/f)	scriptwriter / screenwriter

Materiales y accesorios

Equipment and props

accesorio (m)	prop
fondo (m) (de escenario)	background
escenario (m), entorno (m)	setting
cámara (f)	film camera
cámara (f) de mano.....	hand held camera
vestuario (m), trajes (m pl)	wardrobe, costumes
decorado (m)	set
grúa (f)	crane
mezclador (m) de sonido	sound mixer
estudio (m)	studio
mesa (f) de montaje, mesa de edición	cutting table
telón (m) de fondo	backdrop

Sonido

Sound

banda (f) sonora	sound track
efectos (m pl) de sonido	sound effects
efectos (m pl) sonoros	sound effects
grabación (f) de sonido	sound recording
edición (f) de sonido	sound editing
tema (m) musical	theme music
música (f) en off	music off (i.e. internal to film)
música (f) externa	music over (i.e. external to film)
pista (f) de sonido	sound track
voz (f) en off	voice off (interior)
voz (f) externa	voice over (exterior)

Procedimientos y efectos

Processes and effects

escena (f) de riesgo	stunt
diseño (m), planificación (f), concepto (m)	design, planning, concept
doblaje (m)	dubbing
flashback (m)	flashback
leyenda (f), subtítulo (m)	caption
producción (f)	production
mezcla (f) de sonido	sound mixing

montaje (m) definitivo	final cut
edición (f)	editing
toma (f), escena (f)	shot, take, scene
subtítulo (m)	subtitle
grabación (f), rodaje (m)	filming
efectos (m pl) especiales	special effects

Escenas y tomas

Scenes and shots

durante el rodaje	on set
en el exterior	on location
en el estudio.....	in the studio / on set
lugar de rodaje	location
a contraluz	against / into the light
de fondo	in the background
ángulo (m) de visión	angle of view
ángulo (m) de cámara.....	camera angle
imagen (f) congelada	freeze frame
en foco.....	in focus
en primer plano	in the foreground
a cámara lenta	in slow-motion
fotograma (m)	frame
clip (m)	clip
a contraluz	backlighting
dentro del campo	in shot
iluminación (f)	lighting
extracto (m)	clip
apagarse (inf), debilitarse (inf), disolverse (inf)	fade out, dissolve
borroso/a	out of focus, blurred
enfoque (m) suave	soft focus
fundido (m)	fade
subir (inf) gradualmente	fade in
bajar (inf) gradualmente	fade out, dissolve
dejar (inf) de oírse	fade out, dissolve
cerrar (inf)	close up
cámara off	off-camera
imagen (f)	frame
off.....	off-screen
panorámica (f)	panning shot
inclinación (f)	tilt
plano (m) general	long shot
plano (m) medio	medium close up
plano (m) de cerca	close up
imagen (f) congelada	freeze frame
plano (m) completo	full frame
punto (m) de vista	focus

en primer plano (m)	foreground
toma (f)	take/shot
escena (f) de interior	indoor scene
escena (f) de exterior	outdoor scene
a cámara lenta	slow-motion
toma (f), filmación (f)	shot
secuencia (f)	sequence
en la pantalla (f)	on screen
pista (f), toma (f)	shot, tracking
plano (m) en detalle	extra close up
zoom de lejos	zoom out
zoom de cerca.....	zoom in

Algunos verbos

Some verbs

aparecer en el fondo	to fade in
parar, congelarse	to stop, to freeze
añadir efectos de sonido	to add sound effects
encuadrar una toma	to frame a shot
ser un éxito.....	to be a hit
encasillar, catalogar	to typecast
censurar	to censor
cortar	to cut
tener lugar, ocurrir	to take place
dirigir	to direct
desaparecer en el fondo	to fade out
estar en cartelera	to be showing, playing, on
hacer aparecer <i>cualquier cosa</i>	to fade <i>something</i> in
hacer desaparecer <i>cualquier cosa</i>	to fade <i>something</i> out
concentrarse en	to focus on
hacer hincapié en.....	to focus on
fracasar, ser un fracaso	to (be a) flop
hacer una panorámica	to pan
interpretar, actuar.....	to perform, act
interpretar un papel.....	to play a part
mezclar	to mix
editar	to edit
producir	to produce
proyectar	to project, show
grabar en el exterior	to film on location
grabar una película, grabar una escena	to make a film, to film/shoot a scene